

新编 英汉药物 处方手册

XINBIAN
YINGHAN YAOWU
CHUFANG SHOUCE

马凤英 王贵林 余大海 主编

湖北科学技术出版社

新编英汉药物处方手册

(处方部分)

主 编 马凤英 王贵林 余大海

副 主 编 刘秉铨

参 考 编 朱本茂

参 考 编 彭先高

参 考 编 丁克淮

参 考 编 谢德金 朱传明

参 考 编 黄先菊 魏文鳌

江苏工业学院图书馆
藏书章

湖北科学技术出版社

新编英汉药物处方手册

马凤英 王贵林 余大海 主编

责任编辑:熊木忠

封面设计:戴 旻

责任校对:蒋 静

出版发行:湖北科学技术出版社

电话:86782508

地 址:武汉市武昌黄鹤路75号

邮编:430077

印 刷:地质矿产部石油地质印刷厂

邮编:434100

787mm×1092mm 32开 3.375印张 80千字

1999年11月第1版 1999年11月第1次印刷

印数:00001—10000

定价:5.50元

ISBN7-5352-2360-5/R.459

本书如有印装质量问题可找承印厂更换

前 言

药物是治疗疾病的重要手段,正确开写处方是每个医学生必须逐步掌握的一项基本功。根据 1995 年版《中国药典》西药部分英汉两种药名并存,拉丁文药名被取消这一重大变化,英文处方取代拉丁文处方已成为必然趋势。但目前我国尚无适用于大中专医药院校使用的英文处方学教材。为此,我们组织有关专家编写了这本《新编英汉药物处方手册》。本书既简明扼要地介绍了开写英文处方的基本知识,同时也提供了具有临床意义的各类药物的英文处方实例和常用药物制剂、用法、用量等方面的知识。本书可作为教材使用,也可供临床医生参考。

由于时间仓促,本书谬误难免,敬请读者不吝赐教。

目 录

一、处方概论	1
(一)处方的意义	1
(二)处方的结构	1
(三)处方的规则	2
(四)处方的种类	3
(五)处方法	3
(六)处方示例	5
二、处方常用缩写词	12
(一)处方用语缩写词	12
(二)常用剂型名称缩写词	13
(三)常用药名缩写词	15
三、常用药物分类及处方举例	17
(一)传出神经系统药	17
(二)主要作用于中枢神经系统的药物	21
(三)主要作用于心血管系统的药物	29
(四)泌尿系统药物	38
(五)主要作用于血液和造血系统的药物	40
(六)主要作用于呼吸系统的药物	44
(七)主要作用于消化系统的药物	47
(八)皮质激素;抗甲状腺、抗糖尿病药	50
(九)抗感染药	55
四、常用药物	74

一、处方概论

(一)处方的意义

处方是医师给药剂师的书面通知,指示取何种药品和剂量,指示调配方法和服用方法。

开处方必须迅速、准确、正规、严肃,不可草率从事,因为它对治疗病人起着重要作用。同时,处方也是一种法律上的文件,当发生事故后,处方是一种证明文件,医生和药剂人员都承担有道德和法律责任。

(二)处方的结构

各国处方格式并不完全一样,但其结构内容一般都包括如下六个部分,其中前记和后记用本族文字写,其他四项应该用拉丁文或英文写。

(1)前记:病人姓名、年龄、性别、科别、住址、处方日期、门诊或住院号数。

(2)上记:处方用 R 开始,这是一个拉丁动词 Recipe 的缩写符号;缩写 Rp., R. 意思是“请取”。

(3)中记:药名和剂量。是处方的主体部分。

(4)下记:药物的调配方法。(在一般处方中不写,或仅作原则性指示)。

(5)标记:由药剂人员转告病人如何用药。如:次数、每次用量、服用时间、应用部位。常用 Signa 或缩写 Sig. 或 S. 来表示,可译为“标记”或“用法”。

(6)后记:医生和药剂人员签名,以示负责。

附:处方样式和实例。

南山医院
处方笺

姓名张东 性别女 年龄30 科别内

住址:南山区第一中学宿舍2栋302

门诊号

住院号 7115 日期1996.6.1

Rp.

1. Tab. Tetracycline 0.25 × 100

用法: Sig. 0.5 q.6h.

2. Inj. Streptomycin 1.0 × 20amp

Sig. 0.5 i.m. b.i.d.

医师:李安 药剂师王中兴

(三)处方规则

(1)处方必须在专用的处方笺上用钢笔书写。字迹要清晰,不得随意涂改,如有涂改,医师要在涂改处盖章,以示负责。

(2)处方中每一药名占一行,药名中的每一个词首字母都要大写。

(3)药物的固体以克(g)为单位;液体以毫升(ml)为单位, g 或 ml 可以不写出,若用其他单位,必须注出,如毫克(mg)。处方的药品数量一律用阿拉伯数字写在药名右侧。

小数点之前必须加“0”,如0.8,0.6,整数后也应加小数点和“0”,如5.0,以免错误。

(4)每次应用的剂量不应超过极量,如有意超过时,必须在剂量后加惊叹号,如“5.0!”,以表示不是写错。

处方药量以三天为宜,七天为限,麻药一天为限,剧药以两天为限。

(5) 药物必须和剂量同写一行,如果剂量相同,可在最后一种药物的用量前加上“aa”字。两种药合用可用斜号“/”表示。

(6) 开写处方必须用钢笔或毛笔,不得用铅笔或圆珠笔。

(7) 急诊处方应在处方笺左上角写上 cito! (急速地) 字样,以示需立即配方发药。

(四) 处方的种类

1. 法定处方

是国家药典和部颁标准收载或规定的处方,具有法律效力。制剂生产部门应按法定处方规定的药品种类和剂量进行调配。医师开写法定制剂时应采用法定处方。

2. 协定处方

由药剂人员与医师协商制定的处方。它适于大量配制或做成预制剂,能提高工作效率。

3. 医疗处方

医师根据病人的治疗需要而开写的处方。在医疗实践中,多用此类处方。

(五) 处方法

1. 单量法

是按单个剂量开写处方的方法。即在药品名后写出该药每片(粒)所含量,再乘上片(粒)数,多用于固体药物,如片剂、丸剂、胶囊剂、散剂、安瓿剂等。

例(1)

Rp.

Tab. Aminophylline 0.2 × 9

S. 0.2 t.i.d. p.c.

译:取

氨茶碱片 0.2×9

用法:每次一片,一日三次,饭后服。

例(2)

Rp.

Tab. Aspirin Co. 12[#]

S. 2[#] t.i.d. p.c

译:取

复方阿斯匹林片 12片

用法:每次两片,一日三次,饭后服。

例(3)

Rp.

Tab. Mydecamycin 0.1×24

S. 0.3 q.6h.

译:取

麦迪霉素片 0.1×24

用法:每次三片,每6小时服一次。

2. 总量法

是按总剂量开写处方的方法。即先开出一个总量,然后注明分若干次使用,常用于液体药物。如:合剂、溶液剂、酞剂、糖浆剂等。

例(1)

Rp.

Mist. Belladonna Co. 100.0

S. 10.0 t.i.d. p.c.

译:取

复方颠茄合剂 100.0 毫升

用法:每天三次,每次 10.0 毫升,饭后服用。

例(2)

Rp.

Gutt. Chloramphenicol 0.25%—8.0

S. pr. ocul.

译:取

0.25% 氯霉素眼药水 8.0 毫升

用法:点眼。

例(3)

Rp.

Ung. Boric Acid 20.0

S. ad us. ext.

译:取

硼酸软膏 20 克

用法:外用。

(六)处方示例

Rp.

1. Tab. Phenobarbital 0.1 × 3

S. 0.1 h.s

Rp.

2. Tab. Furazolidone 0.1 × 9

S. 0.1 t.i.d. p.c.

Rp.
3. Tab. Rimifon 0.1
Tab. Vitamin B₆ 20mg / × 21
S. t.i.d p.c.

Rp.
4. Inj. Gentamycin 8万 u × 6amp
S. 8万 u. b.i.d. i.m.

Rp.
5. Inj. TAT 1500u × 1amp
S. i.m. st. ! A.S.T.

Rp.
6. Inj. Pethidine 100mg × 1amp
S. 100mg. i.m. p.r.n.

Rp.
7. Inj. Lobeline 10mg × 3amp.
S. 1amp. q.2h. i.m.

Rp.
8. Inj. Adrenaline 0.1%—1.0 × 1amp
S. 1ml. i.m. st. !

Rp.
9. Inj. Erythromycin 1.2
Inj. Glucose 10%—500.0 / × 3
S. i.v.gtt. q.d.

10. Rp.
Mist. Dilute Hydrochloric Acid 100.0
S. 10ml. t.i.d. p.c.

11. Rp.
Tinct. Iodine 2%—20.0
S. ad us.ext.

12. Rp.
Naristill. Ephedrine 1%—10.0
S. gtt.2. s.o.s.

附:处方示例译文

取:
1. 苯巴比妥片 0.1×3
用法:0.1克,睡时服。

取:
2. 呋喃唑酮片 0.1×9
用法:每次0.1克,一日三次,饭后服。

取:
3. 雷米封片 0.1
维生素 B₆ 片 20mg / ×21
用法:一日三次,饭后服。

取:
4. 庆大霉素注射液 8万单位×6
用法:8万单位,一日三次,肌注。

- 取：
5. 破伤风抗毒素 1500 单位
用法：立即肌注。
- 取：
6. 哌替啶注射液 100 毫克 × 1 支
用法：100 毫克，必要时肌注。
- 取：
7. 洛贝林注射液 10 毫克 × 3 支
用法：1 安瓿，每 2 小时肌注一次。
- 取：
8. 肾上腺素注射液 0.1%—1.0 × 1 支
用法：立即肌注 1ml。
- 取：
9. 红霉素注射液 1.2
10% 葡萄糖注射液 500.0 / × 3
用法：一日一次，静滴。
- 取：
10. 稀盐酸合剂 100 毫升
用法：每次 10 毫升，一日三次 饭后。
- 取：
11. 2% 碘酊 20 毫升
用法：外用。

取:

12. 1%麻黄素滴鼻液 10毫升
用法:必要时点2滴

练习

1. 翻译下列处方

(1)Rp.

Tab. Phenobarbital 0.06 × 3

S. 0.06 h.s

(2)Rp.

Tab. Rimifon 0.1

Tab. Vitamin B₆ 20mg / × 21

S. t.i.d. p.c.

(3)Rp.

Inj. Gentamycin 80,000u × 6amp

S. 80,000u. b.i.d i.m.

(4)Rp.

Inj. TAT 1500u × 1amp

S. i.m. A.S.T.

(5)Rp.

Inj. Erythromycin 1.2

Inj. Glucose 10% - 500.0 / × 3

S. i.v. gtt. q.d.

(6)Rp.

Mist. Dilute Hydrochloric Acid 100.0

S. 10.0 t.i.d. p.c.

(7)Rp.

Tinct. Iodine 2% - 20.0

S. ad us.ext.

(8)Rp.

Nar. Ephedrine 1% - 10.0

S. gtt.2 s.o.s.

(9)Rp.

Inj. Ampicillin Sodium 6.0 / × 3

Inj. Glucose 10% - 500.0 /

S. i.v.gtt. q.d. A.S.T

(10)Rp.

Ocul. Tetracycline 0.5% - 4.0

S. pr. ocul.

(11)Rp.

①Inj. Luminal 0.1 × 1amp

S. 0.1 i.m. stat.!

②Inj. Atropine 0.5mg × 1amp

S. 0.5mg i.m. stat.!

2. 用英文开写下列处方

(1)取

①阿斯匹林片 0.5 × 6

用法:每次一片,一日三次,饭后服。

②复方甘草合剂 100 毫升

用法:每次 15 毫升,一日三次。

(2)取

度冷丁注射液 100 毫克 × 1 支

用法:立即肌注 50 毫克。

(3)取 10%氯化钾溶液 100 毫升,用法为每次 10 毫升,一日两次,饭后用。

(4)取青霉素 80 万国际单位,链霉素 0.5 克为一次量,一日三次,肌注,共三日量。

(5)取复方新诺明(SMZ - Co),每次 1 克,一日二次口服,共三日量。

(6)取红霉素眼膏 4 克,点眼用。

(7)取可待因片,每次 0.03 克,一日三次口服,共二日量。

(8)取 2%碘酊 20 毫升,用法:外用。

(9)取可待因糖浆 30 毫升。用法:每天三次,每次 5 毫升。

(10)取稀盐酸合剂 100 毫升,每次 10 毫升,一日三次,饭后服。

(11)取 15%氧化锌软膏 30 克。用法:外用。

(12)取阿托品注射液 0.5mg × 1 支,用法:立即皮下注射。

(13)取维生素 E 胶丸 50mg × 60,用法:每天三次,每次一九。

(14)取硼酸软膏 20 克,外用。

(15)取颠茄片(规格为 0.25)12 片,每次服一片,一日三次。

(16)取维生素 AD 胶丸 100 片,每次一片,一日四次。

(17)取青霉素注射液 160 万单位,10%葡萄糖注射液 500 毫升为一次量,每天一次,静脉滴注,共 3 日量。

(18)取西地兰注射液 0.4 毫克,葡萄糖注射液 25% - 20.0,为一次量,一日三次,静注,共三日量。

(19)取氯丙嗪片(规格为 25 毫克)18 片,用法:每天三次,每次二片。

(20)取复方颠茄合剂 100 毫升,用法:每天三次,每次 10 毫升,饭后服。

二、处方常用缩写词

(一) 处方用词缩写词

aa	各、各等份
q. s.	适量
q. d.	每天
q. h.	每小时
q. 6h.	每 6 小时 = q. i. d. 一天四次
q. 2d.	每 2 日一次
q. m.	每晨
q. n.	每晚
A. S. T.	皮试后
h. s.	睡时
s. i. d.	一日一次
b. i. d.	一日二次
t. i. d.	一日三次
a. c.	饭前
p. c.	饭后
a. m.	上午
p. m.	下午
p. r. n.	必要时
s. o. s.	需要时
stat. !	立即
cito!	急速地
lent.	慢慢地